

붙임 1. 팸스초이스&팸스링크 (PAMS Choice&PAMS Link) 해외공연 자막번역 신청 안내

팸스초이스&팸스링크 (PAMS Choice&PAMS Link)
해외공연 자막번역 신청 안내

(재)예술경영지원센터와 한국문학번역원은 한국 공연예술의 국제교류 활성화를 위해 팸스초이스 (PAMS Choice)와 팸스링크 (PAMS Link)의 해외 공연에 대한 자막번역을 지원합니다. 많은 관심과 참여를 바랍니다.

1. 지원 개요

지원대상	✓ 2005~2015년도 <u>서울아트마켓 팸스초이스 (PAMS Choice), 팸스링크 (PAMS Link) 연극, 다원(복합) 장르 중 해외기관, 축제, 극장의 초청 공연이 확정된 작품</u> ✓ 단, 음악 작품 중 서사 구조를 가지고 대사의 비중이 절대적인 판소리의 경우 지원 대상에 포함됨										
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>모집 구분</th> <th>모집 시기</th> <th>지원 자격</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1차</td> <td>2.29(월)~3.14(월)</td> <td rowspan="3">2005~2015년 팸스초이스, 팸스링크 선정 작품이면서, 2016년 4월~2017년 3월 해외 공연이 확정된 경우</td> </tr> <tr> <td>2차</td> <td>7.18(월)~8.1(월)</td> </tr> <tr> <td>3차</td> <td>10.24(월)~11.7(월)</td> </tr> </tbody> </table>	모집 구분	모집 시기	지원 자격	1차	2.29(월)~3.14(월)	2005~2015년 팸스초이스, 팸스링크 선정 작품이면서, 2016년 4월~2017년 3월 해외 공연이 확정된 경우	2차	7.18(월)~8.1(월)	3차	10.24(월)~11.7(월)
	모집 구분	모집 시기	지원 자격								
	1차	2.29(월)~3.14(월)	2005~2015년 팸스초이스, 팸스링크 선정 작품이면서, 2016년 4월~2017년 3월 해외 공연이 확정된 경우								
2차	7.18(월)~8.1(월)										
3차	10.24(월)~11.7(월)										
✓ 연내 1개 작품이 1개의 언어에 한해 번역 지원 신청 가능 ✓ 예산 상황에 따라 모집 조기 마감 될 수 있음											
	<div style="border: 1px dotted red; padding: 5px;"> ※ 제외대상 - 해외 프리젠티어 대상으로 한국의 공연예술을 유통시키기 위한 해외 아트마켓에서의 쇼케이스 등 프로모션 및 홍보를 목적으로 하는 공연 - 국공립단체 및 시도문화재단 소속 단체의 공연 </div>										
지원규모	연간 총 6개 작품 내외 (회차별로 2개 작품 내외)										
지원범위	해외 공연에 사용되는 공연 자막 번역 ※ 제외대상 : 프로모션용 홍보물 텍스트 번역										
지원언어	영어를 비롯한 모든 외국어 ※ 번역 인력 사정에 의해 소수 언어는 제한 될 수 있음										
지원조건	✓ 선정 후 번역에 필요한 공연 전막이 담긴 동영상 제출 ✓ 지원 선정된 작품은 공연 4주 내 결과보고서 제출										
선정절차	예술경영지원센터 및 한국문학번역원 공동 서류 심사										
선정기준	신청 작품의 성과 기대치 (공연 횟수, 추정 관람객 수)										

2. 1차 신청 안내

신청기간	2016년 2월 29일(월) ~ 3월 14일(월), 18:00 까지
결과발표	2016년 3월 23일(수) 예정
제출서류	① 해외공연 자막번역 신청서 ② 해외공연 초청장 혹은 계약서 사본 ③ 공연 전체 대본 (* 지문, 해설 등이 제외된 (자막용) 대본) ※ 기 번역된 대본에서 일부 수정을 필요로 할 경우 대본 내 자세히 명기
제출방법	이메일 접수 - 접수처: pams@pams.or.kr - 필히 "번역지원신청_작품명"로 제목 명기
문의처	(재)예술경영지원센터 해외전략사업실 공연유통팀 전 화: 02-708-2276 이메일: pams@pams.or.kr

3. 기타 문의

- (재)예술경영지원센터 해외전략사업실 공연유통팀
- 전 화: 02-708-2276
- 이메일: pams@pams.or.kr